
Recherche appliquée et chercheuses impliquées : le QUILT, "outil" réflexif pour la formation linguistique des personnes migrantes

Joanna Lorilleux*¹, Léa Courtaud*¹, Emilie Lebreton*¹, and Clémentine Rubio*¹

¹EA-4428 Dynamiques et enjeux de la diversité – Université de Tours – France

Résumé

Cette communication interrogera les enjeux et les perspectives liés à la conception d'un site internet de réflexion sur l'enseignement et l'appropriation du français en contexte migratoire, à l'attention de formateurs bénévoles. Ce site est le fruit de la collaboration d'acteurs diversement impliqués dans le champ (chercheuses, bénévoles, formateurs, stagiaires). Suite aux requêtes exprimées par des formateurs bénévoles lors de temps de réflexion et d'échanges, nous avons élaboré un site internet en accès libre visant à accompagner *autrement* les enseignants bénévoles. Animées par la volonté de ne pas créer un kit pédagogique "clés en mains", nous avons travaillé à la fabrication du "Quilt" (Questions Utiles sur l'Insertion et les Langues – Tisser des liens pour enseigner le français aux migrants), un espace proposant des contenus réflexifs plutôt que descriptifs et prescriptifs, à travers lesquels nous invitons les formateurs à considérer la diversité linguistique, culturelle et formative des personnes, et à réfléchir leurs pratiques pédagogiques.

Cette invitation à la réflexivité est fondée sur un cadre théorique issu de la didactique des langues et des cultures, visant à "prendre la diversité au sérieux" (Huver et Bel 2015) en appui sur des dimensions expérientielles et appropriatives (Castellotti, 2017).

Trouvant son origine dans la crise migratoire de 2015, la demande externe que nous avons placée au fondement du projet était issue à la fois des bénévoles œuvrant dans la formation linguistique pour migrants, et de la volonté politique, sensible dans divers appels à projets, de faire appel à des bénévoles *formés* pour enseigner auprès de ce public. Les attentes de ces deux types de demandeurs étant en partie paradoxales, elles nous ont conduites, comme chercheuses, à

- nous positionner face à une forme de diversité des besoins
- mener un travail d'interprétation de la demande, en réfléchissant aux enjeux sous-jacents à ces demandes
- prendre nos responsabilités en pensant *le* politique séparément de *la* politique.

L'entreprise de notre projet soulève ainsi de nombreuses questions, qui concernent tant la conception des contenus que leur réception par les bénévoles :

*Intervenant

- Comment (et pourquoi) ” prendre en compte la demande extérieure ” (Condamines et Narcy-Combes, 2015) quand celle-ci est protéiforme et potentiellement paradoxale ? dans quel rapport à la cité s’inscrit-on –comme chercheurs ? comme citoyennes ? - en répondant à ces demandes ?

- Quelle réception les demandeurs ont-ils du site proposé ?

- Pourquoi et comment les retours de ces derniers, à l’inverse, nous amènent-ils à nous positionner autrement dans la recherche ?

La présentation du QUILT sera pour nous l’occasion de revenir sur ces questions et les choix que nous avons opérés pour y répondre, et, partant, de contribuer à la réflexion sur le positionnement des chercheurs face à la demande, comme enjeu sous-jacent à l’articulation de la recherche et de l’intervention.

(2983 signes)

Bretegnier A. et al., 2007, *Langues et insertions. Recherches, interventions, réflexivité*. Paris, L’Harmattan.

Castellotti V., 2017, *Pour une didactique de l’appropriation : diversité, compréhension, relation*. Paris, Didier.

Condamines A. & Narcy-Combes J.-P., 2015, ” La linguistique appliquée comme science située ”, in Carton F., et al., *Cultures de recherche en linguistique appliquée*. Paris, Riveneuve.

Huver E. & Bel D. (coord.) (2015), *Prendre la diversité au sérieux en didactique / didactologie des langues. Altériser, instabiliser : quels enjeux pour la recherche et l’intervention ?*, Paris, L’Harmattan.

Lebreton E., 2017, *Pour des formations linguistiques (trans)formatrices : renverser les évidences pour penser l’appropriation du français par des adultes migrants*. Thèse de doctorat. Université de Rouen.

Lorilleux J. & Tending M.-L., 2018, ” Des imaginaires linguistiques aux imaginaires de chercheurs : réflexions à l’articulation de l’épistémologie et de l’intervention ”, in Pierozak et al., *Penser les diversités linguistiques et culturelles. Francophonies, formations à distance, migrations*. Paris, Lambert-Lucas.

Vrancken D. & Kutty O., (dirs), 2001, *La sociologie et l’intervention, enjeux et perspectives*. Bruxelles, De Boeck Université.